

Hình phạt

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Nana Trang

 Vietnamese / English

 Level 2

(imageless edition)

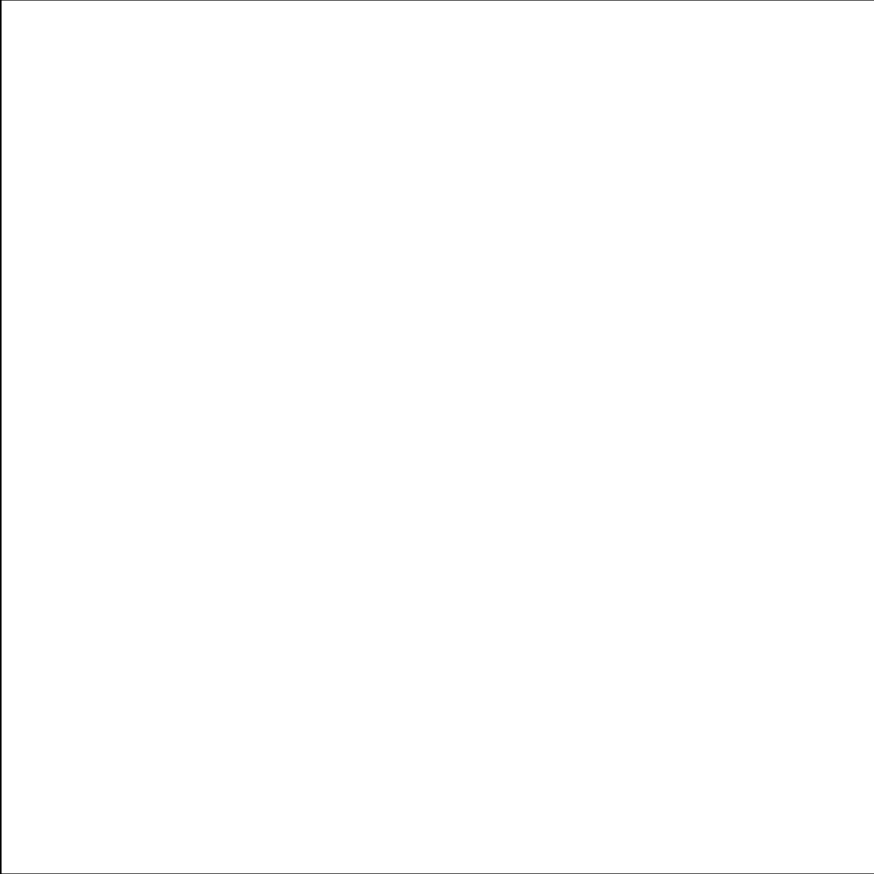




Ngày nọ, mẹ mang về rất nhiều trái  
cây.

...

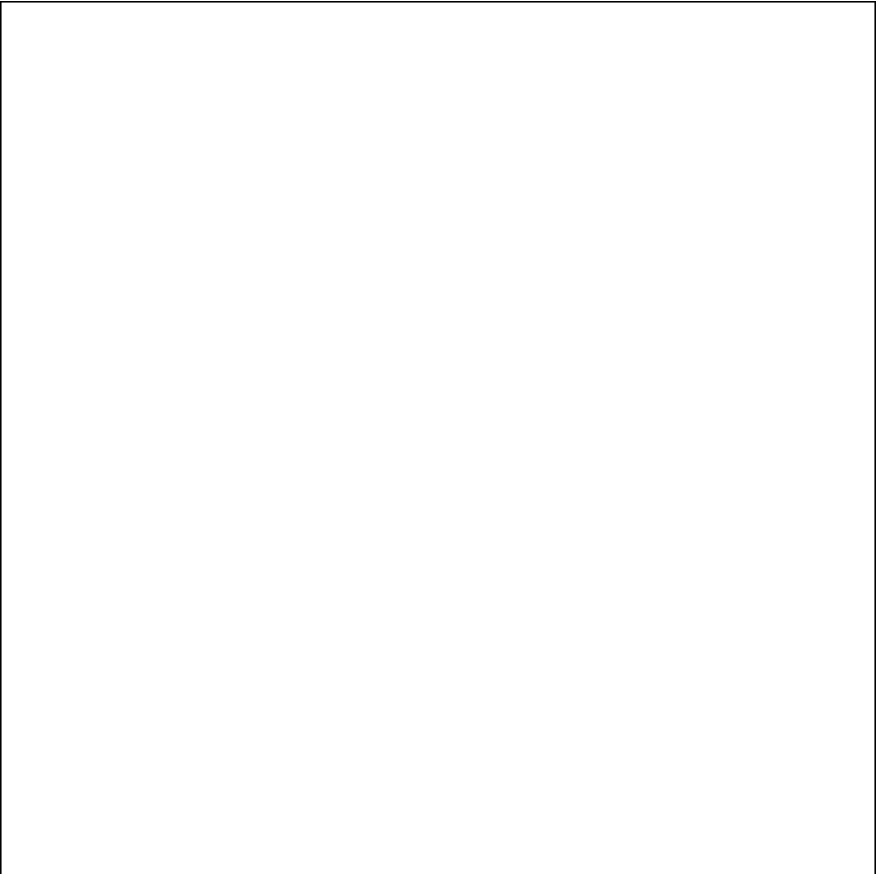
One day, mama got a lot of fruit.



“Khi nào tụi con có thể ăn chúng?”,  
chúng tôi hỏi. “Chúng ta sẽ ăn vào  
tối nay”, mẹ bảo.

...

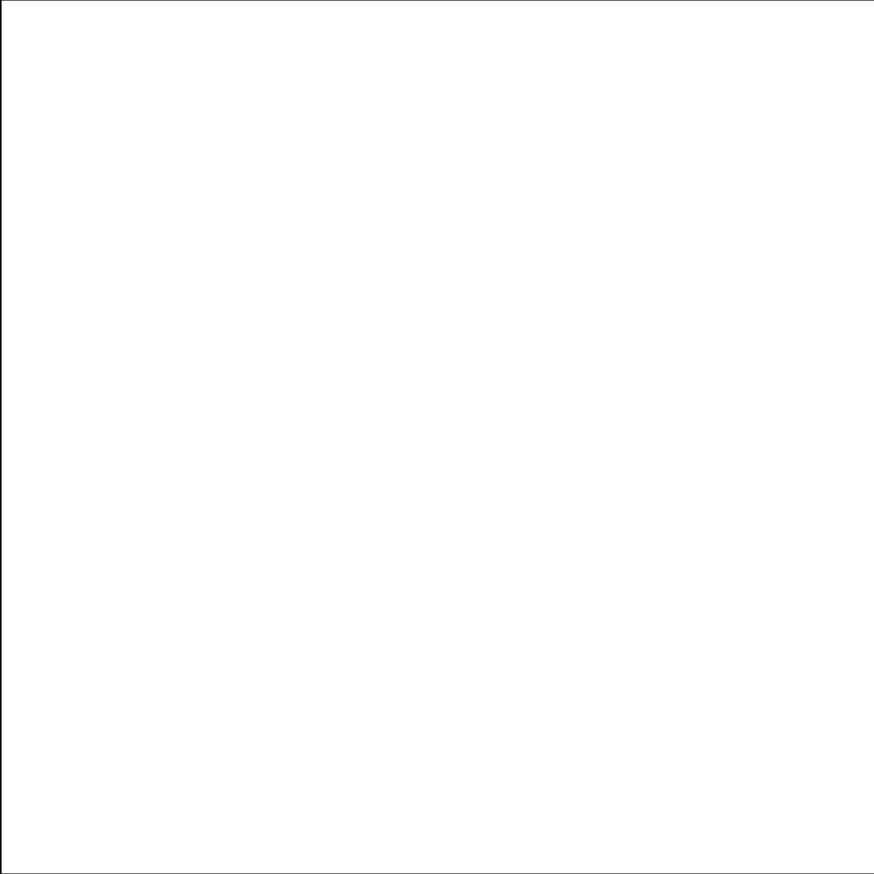
“When can we have some fruit?”  
we ask. “We will eat the fruit  
tonight,” says mama.



Nhưng anh tôi, Rahim, đã tham lam nếm và ăn thử rất nhiều trong chỗ trái cây ấy.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Nhìn Rahim kìa!”, em trai tôi la lên. “Rahim thật hư và ích kỉ”, tôi bảo.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mẹ rất giận Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



Chúng tôi cũng rất giận Rahim,  
nhưng Rahim không thềm xin lỗi.

...

We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.



“Ta nên phạt anh Rahim chứ?”, em  
tôi hỏi.

...

“Aren't you going to punish  
Rahim?” asks little brother.

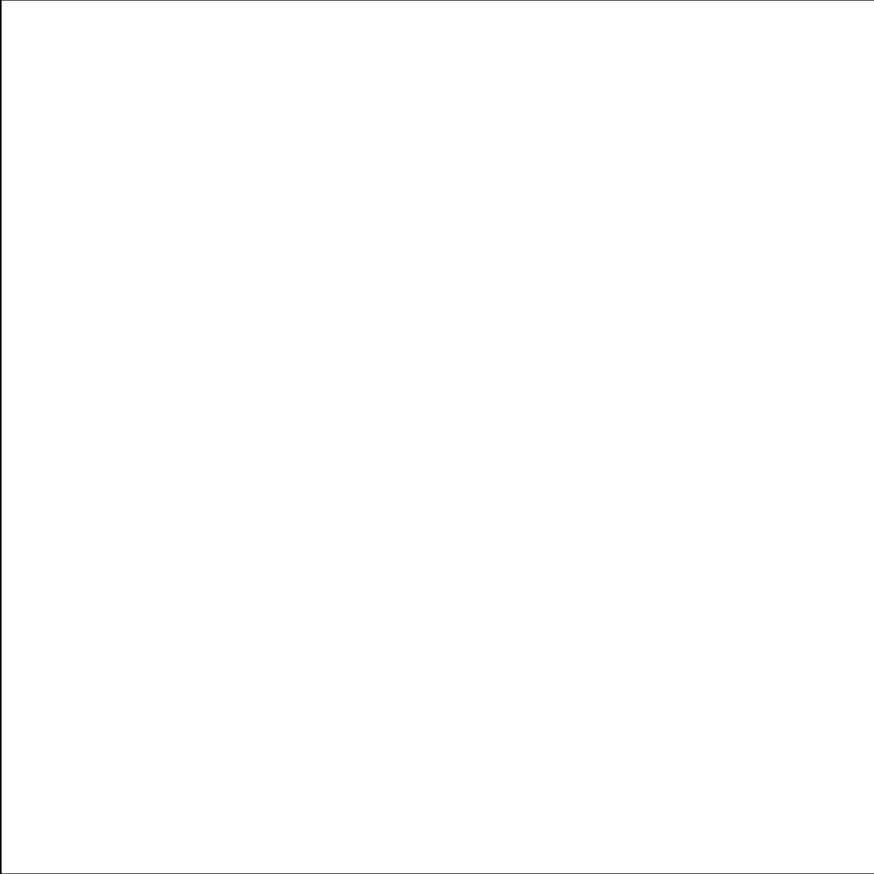




“Rahim, con sẽ phải hối lỗi đó”, mẹ  
răn.

...

“Rahim, soon you will be sorry,”  
warns mama.



Rahim bắt đầu cảm thấy không khỏe.

...

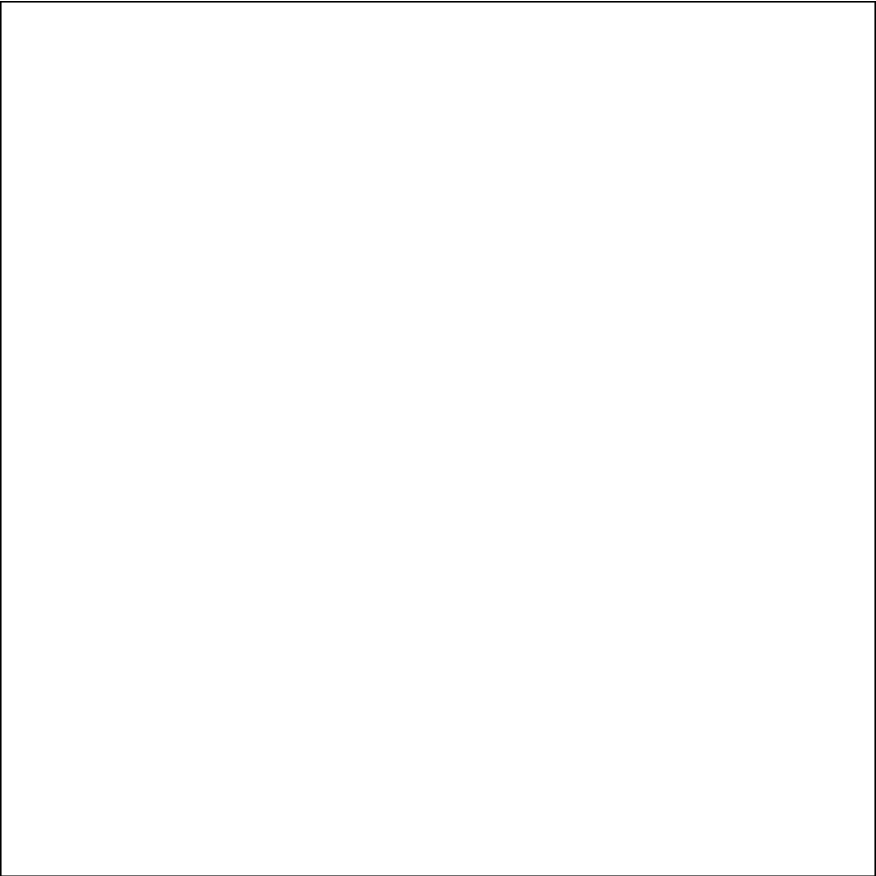
Rahim starts to feel sick.



“Con đau bụng”, Rahim thở thở.

...

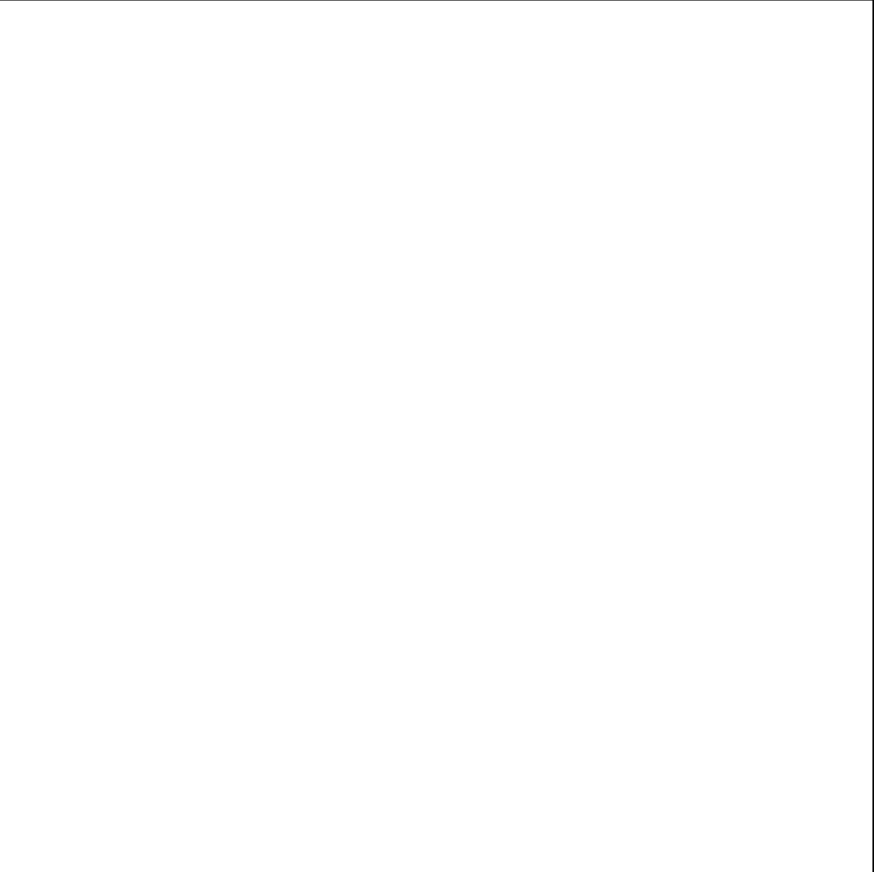
“My tummy is so sore,” whispers  
Rahim.



Mẹ tôi biết chuyện này sẽ xảy ra.  
Chỗ trái cây ấy đang trừng phạt  
Rahim.

...

Mama knew this would happen.  
The fruit is punishing Rahim!



Lát sau, Rahim đành xin lỗi chúng tôi. “Con sẽ không tham như vậy nữa”, Rahim hứa. Và chúng tôi tin anh ấy.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Hình phạt

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Nana Trang (vi)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).